Uradni list Evropske unije

C 319

Zvezek 57

Slovenska izdaja

Informacije in objave

17. september 2014

Vsebina

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2014/C 319/01 Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.7300 – COFCO / Noble Agri) [1] 1

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2014/C 319/02 Menjalni tečaji eura 2

2014/C 319/03 Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 17. marca 2014 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo AT.39610(1) – Električni kabli – Država poročevalka: Danska 3

2014/C 319/04 Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 31. marca 2014 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo AT.39610(2) – Električni kabli – Država poročevalka: Danska 4

2014/C 319/05 Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Električni kabli (AT.39610) 5

SL

[1] Besedilo velja za EGP

2014/C 319/06 Povzetek Sklepa Komisije z dne 2. aprila 2014 v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva AT.39610 – Električni kabli) *(notificirano pod dokumentarno številko C(2014) 2139 final)* 10

Računsko sodišče

2014/C 319/07 Posebno poročilo št. 10/2014 Uspešnost podpore za akvakulturo iz Evropskega sklada za ribištvo 16

V *Objave*

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2014/C 319/08 Razpis za zbiranje prijav za izbor strokovnjakov, ki bodo imenovani kot posamezniki, ki delujejo v svojem imenu 17

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2014/C 319/09 Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7392 – Advent International/Corialis) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku [1] 22

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2014/C 319/10 Objava vloge za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil 23

[1] Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji

(Zadeva M.7300 – COFCO / Noble Agri)

(Besedilo velja za EGP)

(2014/C 319/01)

Komisija se je 12. septembra 2014 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ([1]). Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

— v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,

— v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl) pod dokumentarno številko 32014M7300. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

([1]) UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura [1]

16. septembra 2014

(2014/C 319/02)

1 euro =

	Valuta	Menjalni tečaj		Valuta	Menjalni tečaj
USD	ameriški dolar	1,2949	CAD	kanadski dolar	1,4297
JPY	japonski jen	138,67	HKD	hongkonški dolar	10,0370
DKK	danska krona	7,4448	NZD	novozelandski dolar	1,5866
GBP	funt šterling	0,79920	SGD	singapurski dolar	1,6326
SEK	švedska krona	9,2376	KRW	južnokorejski won	1 341,66
CHF	švicarski frank	1,2085	ZAR	južnoafriški rand	14,1811
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	7,9578
NOK	norveška krona	8,2790	HRK	hrvaška kuna	7,6200
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	15 483,02
CZK	češka krona	27,555	MYR	malezijski ringit	4,1745
HUF	madžarski forint	314,35	PHP	filipinski peso	57,327
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	50,0160
PLN	poljski zlot	4,1956	THB	tajski bat	41,748
RON	romunski leu	4,4145	BRL	brazilski real	3,0322
TRY	turška lira	2,8635	MXN	mehiški peso	17,1260
AUD	avstralski dolar	1,4340	INR	indijska rupija	79,0867

[1] *Vir*: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 17. marca 2014 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo AT.39610(1) – Električni kabli

Država poročevalka: Danska

(2014/C 319/03)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da gre pri protikonkurenčnem ravnanju, zajetem v osnutku sklepa, za sporazum in/ali usklajeno ravnanje med podjetji v smislu člena 101 PDEU.

2. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede proizvoda in geografskega obsega sporazuma in/ali usklajenega ravnanja.

3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so bila podjetja iz osnutka sklepa udeležena v enotni in trajajoči kršitvi v zvezi z visokonapetostnimi podzemnimi in podmorskimi električnimi kabli v smislu člena 101 PDEU.

4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je bil cilj sporazumov in/ali usklajenega ravnanja omejevanje konkurence v smislu člena 101 PDEU.

5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so lahko sporazumi in/ali usklajeno ravnanje znatno vplivali na trgovino med državami članicami EU.

6. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da ima Komisija krajevno pristojnost za uporabo člena 101 PDEU.

7. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede trajanja kršitve ([1]).

8. Svetovalni odbor se strinja z osnutkom sklepa Komisije glede naslovnikov sklepa.

9. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da bi bilo treba naslovnikom osnutka sklepa naložiti globo.

10. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

([1]) Na podlagi pojasnil, ki jih je zagotovila Komisija med drugim zasedanjem Svetovalnega odbora, je organ, pristojen za konkurenco v eni državi članici, umaknil svoj vzdržani glas glede vprašanja 7.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 31. marca 2014 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo AT.39610(2) – Električni kabli

Država poročevalka: Danska

(2014/C 319/04)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede določitve vrednosti prodaje.
2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede obdobij, ki se upoštevajo pri določanju glob.
3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede osnovnih zneskov glob.
4. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede olajševalnih in oteževalnih okoliščin.
5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede zmanjšanja glob na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006.
6. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede nezmožnosti plačila zahtevka.
7. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
8. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje [1]

Električni kabli

(AT.39610)

(2014/C 319/05)

I. **UVOD**

1. Zadeva se nanaša na skoraj svetovni kartel na trgih za podmorske („SM“) in podzemne („UG“) električne kable, ki vključuje naslednja podjetja: Nexans [2]; Prysmian in njegovi nekdanji matični podjetji, Pirelli in Goldman Sachs [3]; JPS in matični podjetji skupnega podjetja, Hitachi in Sumitomo [4]; Viscas in matični podjetji skupnega podjetja, Furukawa in Fujikura [5]; ABB [6]; Brugg [7]; Silec, njegovo trenutno matično podjetje, General Cable in njegov predhodnik ter nekdanje matično podjetje Safran [8]; EXSYM in matični podjetji skupnega podjetja, Showa in Mitsubishi [9]; LS Cable [10]; Taihan [11]; in NKT [12] (skupaj „naslovniki sklepa“).

II. **POSTOPEK**

1. **Preiskava**

2. Preiskava se je začela na podlagi prošnje za imuniteto, ki jo je podjetje ABB vložilo 17. oktobra 2008 na podlagi obvestila o prizanesljivosti [13]. Podjetju ABB je bila 22. decembra 2008 odobrena pogojna imuniteta. Komisija je od 28. januarja do 3. februarja 2009 opravila nenapovedane inšpekcijske preglede v prostorih podjetij Nexans in Prysmian. Podjetji JPS (skupno z matičnima podjetjema Sumitomo in Hitachi) in Mitsubishi sta 2. februarja 2009 oziroma 20. aprila 2009 zaprosili za znižanje glob v skladu z obvestilom o prizanesljivosti. Komisija je 29. junija 2011 obvestila podjetje Mitsubishi, da je sprejela predhodni sklep, da podjetje Mitsubishi ni predložilo dokazov, ki bi imeli pomembno dodano vrednost glede na dokaze, ki jih Komisija že ima.

3. Podjetji Prysmian in Nexans sta pri Splošnem sodišču vložili tožbi za razglasitev ničnosti odločb Komisije o pregledu. Splošno sodišče je s sodbo z dne 14. novembra 2012 [14] odločilo, da je imela Komisija pred sprejetjem odločbe o pregledu na voljo dovolj resne indice za odreditev inšpekcijskega pregleda, ki je zajemal le visokonapetostne podmorske in podzemne električne kable ter z njimi povezan material. Zato je razveljavilo odločbe o pregledu v zvezi s podjetji Nexans in Prysmian, v kolikor so te odločbe zadevale električne kable, ki niso visokonapetostni podmorski in podzemni električni kabli ter z njimi povezan material. Podjetje Nexans je 15. marca 2013 vložilo pritožbo zoper sodbo Splošnega sodišča v zadevi T-135/09 [15]. V času tega dopisa je pritožba še v obravnavi.

2. **Obvestilo o nasprotovanju**

4. Komisija je 30. junija 2011 izdala obvestilo o nasprotovanju za naslovnike sklepa in eno drugo stranko (skupaj „naslovniki obvestila o nasprotovanju“).

5. Komisija je trdila, da so naslovniki obvestila o nasprotovanju od 18. februarja 1999 do 28. januarja 2009 sodelovali pri sporazumih in usklajenih ravnanjih, katerih cilj je bil dodeljevanje trgov in kupcev ter ohranjanje cen nad konkurenčno ravnijo za projekte podmorskih in podzemnih električnih kablov. Glede na predhodne ugotovitve Komisije so se evropski in azijski proizvajalci dogovorili, da med seboj ne bodo tekmovali na domačih ozemljih drug drugega, evropski dobavitelji pa so se dogovorili o dodelitvi ozemelj in strank za projekte v EGP. Takšno ravnanje je pomenilo kompleksno enotno in trajajočo kršitev člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP.

---

(1) V skladu s členoma 16 in 17 Sklepa predsednika Evropske komisije z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 275, 20.10.2011, str. 29) (Sklep 2011/695/EU).
(2) Nexans SA in Nexans France SAS (skupaj „Nexans“).
(3) Prysmian S.p.A. in Prysmian Cavi e Sistemi Energia S.r.l. (skupaj „Prysmian“); Pirelli & C. S.p.A.; The Goldman Sachs Group, Inc.
(4) J-Power Systems Corporation; Hitachi Metals Ltd.; Sumitomo Electric Industries, Ltd..
(5) VISCAS Corporation; Furukawa Electric Co. Ltd.; Fujikura Ltd.
(6) ABB AB in ABB Ltd. (skupaj „ABB“).
(7) Brugg Kabel AG in Kabelwerke Brugg AG Holding (skupaj „Brugg“).
(8) Silec Cable, SAS in General Cable Corporation (skupaj „Silec“); Safran SA.
(9) EXSYM Corporation; SWCC Showa Holdings Co. Ltd.; Mitsubishi Cable Industries, Ltd.
(10) LS Cable & System Ltd.
(11) Taihan Electric Wire Co., Ltd.
(12) nkt cables GmbH in NKT Holding A/S (skupaj „NKT“).
(13) Obvestilo Komisije o imuniteti pred globami in znižanju glob v kartelnih zadevah (UL C 298, 8.12.2006, str. 17).
(14) Zadeva T-135/09, *Nexans France SAS in Nexans SA proti Evropski komisiji*, in zadeva T-140/09, *Prysmian Spa in Prysmian Cavi e Systemi Energia Srl proti Evropski komisiji*, ZOdl. 2012, ni objavljeno.
(15) Zadeva C-37/13P, *Nexans France SAS in Nexans SA proti Evropski komisiji* (UL C 101, 6.4.2013, str. 10).

3. **Dostop do spisa/zaupnost**

6. Naslovnikom obvestila o nasprotovanju je bil julija 2011 v prostorih Generalnega direktorata za konkurenco („GD za konkurenco“) preko DVD-ja ([16]) odobren dostop do spisa in do izjav podjetij, ki so vložila vloge za imuniteto in prizanesljivost.

a. *Zahtevki za dodaten dostop do spisa*

7. GD za konkurenco je obravnaval zahtevke podjetij LS Cable, Goldman Sachs, Nexans in nkt za dodaten dostop do spisa.

8. Prejel sem tri zahtevke podjetja Goldman Sachs za dodaten dostop do spisa, ki jih je GD za konkurenco zavrnil. Ti so se nanašali na dele odgovora podjetja Prysmian na zahtevo Komisije po informacijah z dne 20. oktobra 2009 in nekatere dokumente, ki so bili priloženi. Dva od teh zahtevkov sem v celoti sprejel, enega pa delno. Zaradi sprejetja enega zahtevka sem sprejel sklep v skladu s členom 8 Sklepa 2011/695/EU, ki odreja razkritje odgovora podjetja Prysmian na eno vprašanje iz zahteve po informacijah z dne 20. oktobra 2009 podjetju Goldman Sachs.

b. *Dokumenti, pridobljeni od španske komisije za konkurenco*

9. Oktobra 2011 sem prejel zahtevek podjetja Nexans med drugim za dostop do dokumentov, ki jih je Komisija prejela od španske komisije za konkurenco po inšpekcijskem pregledu, ki ga je ta opravila v sektorju električnih kablov v Španiji. Podjetje Nexans je imelo sklep Španske komisije za konkurenco, s katerim ga je ta obvestila, da so se zaseženi dokumenti posredovali Komisiji. Podjetje Nexans ni našlo takšnih dokumentov v spisu Komisije in je zato trdilo, da je spis nepopoln. GD za konkurenco je zavrnil zahtevek podjetja Nexans z obrazložitvijo, da dokumenti, pridobljeni od španske komisije za konkurenco („španski dokumenti“) niso del spisa, saj ne vsebujejo informacij, pomembnih za preiskavo v zadevi AT.39610.

10. Zavzel sem stališče, da so bili španski dokumenti del spisa Komisije v zadevi AT.39610, zato so bili dani na voljo naslovnikom obvestila o nasprotovanju. Odstavek 8 obvestila o pravilih za vpogled v spis ([17]) določa, da spis Komisije vsebuje vse dokumente, ki *„jih je med preiskavo pridobil, pripravil in/ali zbral Generalni direktorat Komisije za konkurenco“*. Komisija je pridobila španske dokumente z zahtevkom za špansko komisijo za konkurenco v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1/2003 ([18]) v okviru preiskave v zadevi AT.39610.

11. GD za konkurenco se je odločil, da bodo ti dokumenti zaradi precejšnje količine v neredigirani različici najprej poslani zunanjim odvetnikom naslovnikov obvestila o nasprotovanju, da bi odvetniki lahko izbrali ustrezne dokaze za svoje stranke. Potem bodo nezaupne različice izbranih dokumentov posredovane naslovnikom obvestila o nasprotovanju. Postopek, namenjen izključno zunanjim odvetnikom, je trajal od novembra 2011 do januarja 2012 in kot rezultat je bilo izbranih več kot 1 300 dokumentov. Naslovniki obvestila o nasprotovanju so februarja 2012 prejeli nezaupne različice izbranih dokumentov in na tej osnovi od februarja do aprila 2012 predložili pisne pripombe.

12. Nekateri naslovniki obvestila o nasprotovanju so vložili zahtevke za dodaten dostop do španskih dokumentov. GD za konkurenco je sprejel skoraj vse. Prejel sem zahtevek podjetja Prysmian, ki sem ga delno odobril.

13. Julija 2012 se je od zunanjih odvetnikov, ki so imeli dostop do neredigirane različice španskih dokumentov, zahtevalo, da te dokumente in vse njihove kopije ali zapise uničijo ali vrnejo GD za konkurenco. Ti odvetniki so bili prav tako obveščeni, da bodo dokumenti ostali v spisu Komisije in da lahko zaprosijo za dodatni vpogled v poznejši fazi, če menijo, da bo to upravičeno za izvajanje pravic njihovih strank do obrambe.

([16]) Zaradi nekaterih tehničnih težav je bil DVD za dostop do spisa pozneje nadomeščen z novim DVD-jem.

([17]) Obvestilo Komisije o pravilih za vpogled v spis Komisije v zadevah na podlagi členov 81 in 82 Pogodbe ES, členov 53, 54 in 57 Sporazuma EGP in Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 (UL C 325, 22.12.2005, str. 7).

([18]) Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (UL L 1, 4.1.2003, str. 1).

c. *Dostop do odgovorov drugih strank na obvestilo o nasprotovanju pred ustnim zaslišanjem*

14. Na zahtevo je GD za konkurenco dodelil nekaterim matičnim podjetjem, podružnicam in partnerjem skupnih podjetij dostop do delov odgovorov drug drugega na obvestilo o nasprotovanju (Prysmian in Pirelli, Prysmian in Goldman Sachs, Mitsubishi in Showa/EXSYM) v zvezi z vprašanjem odgovornosti matičnih podjetij ([19]). Prav tako jim je zagotovil možnost, da predložijo pisne pripombe.

15. V zvezi s tem sem prejel zahtevo podjetja Goldman Sachs po dostopu do treh prilog k odgovoru podjetja Prysmian na obvestilo o nasprotovanju, ki vsebuje zapisnik sestankov upravnega odbora podjetja Prysmian. Po pregledu njihove vsebine sem ugotovil, da dve prilogi vsebujeta dele, ki so bili potencialno razbremenilni za podjetje Goldman Sachs. Da bi se zagotovila pravilna razlaga potencialno razbremenilnih delov v kontekstu, sem se odločil, da je treba celotno vsebino obeh prilog razkriti podjetju Goldman Sachs, s čimer se Komisiji omogoči, da jih morebiti uporabi v Sklepu. Ker je podjetje Prysmian nasprotovalo, sem sprejel sklep v skladu s členom 8 Sklepa 2011/695/EU, ki odreja razkritje dokumentov podjetju Goldman Sachs.

16. Poleg tega sem prejel zahtevke podjetij Nexans in nkt za razkritje razbremenilnih dokazov v odgovorih drugih naslovnikov obvestila o nasprotovanju. GD za konkurenco je po razpravi z mano dne 16. maja in 1. junija 2012 razkril morebitne razbremenilne dokaze iz odgovorov podjetij ABB, JPS/Sumitomo/Hitachi, LS Cable, EXSYM in Viscas zadevnim naslovnikom obvestila o nasprotovanju. Poleg tega je GD za konkurenco z dopisom z dne 1. junija 2012 obvestil naslovnike obvestila o nasprotovanju o nekaterih netočnostih podatkov, ki jih je ugotovil po proučitvi odgovorov, zaradi česar ni bilo več potrebe po omogočanju vpogleda v dele navedenih odgovorov, v katerih je bila ugotovljena zadevna netočnost. Naslovniki obvestila o nasprotovanju so imeli priložnost predložiti pripombe ustno na obravnavi ali pisno po obravnavi.

4. **Roki za odgovor na obvestilo o nasprotovanju**

17. Komisija je za odgovor na obvestilo o nasprotovanju določila rok desetih tednov, ki naj bi se iztekel septembra 2011. Skoraj vsi naslovniki obvestila o nasprotovanju so zahtevali podaljšanje roka. V skladu s členom 10 Sklepa 2001/462/ES, ESPJ ([20]), ki je veljal v tistem času, sem te zahtevke obravnaval neposredno.

18. Odobril sem tritedensko podaljšanje ob upoštevanju vpliva poletnega obdobja za pripravo odgovorov na obvestilo o nasprotovanju. Vsekakor je v navadi, da se odobri dodaten čas, če rok za odgovor na obvestilo o nasprotovanju zajema ves mesec avgust ali del avgusta ([21]).

19. Nekaterim azijskim naslovnikom sem odobril podaljšanje za en dodatni teden, ker so za pripravo svoje obrambe potrebovali prevod ključnih dokumentov in so morali v komunikacijo z zunanjimi odvetniki vključiti tolmače. Drugi razlogi, zaradi katerih sem odobril podaljšanje so: omogočanje naslovniku obvestila o nasprotovanju, da ponovno vzpostavi in razišče zgodovinske podatke po zamenjavi njegovega IT sistema; omogočanje naslovniku obvestila o nasprotovanju, da najde rešitev za odhod pravnega svetovalca, ki je bil prej odgovoren za zadevo; upoštevanje zamud, ki so bile pri nekaterih naslovnikih obvestila o nasprotovanju povzročene zaradi tehnične nadomestitve DVD-ja za dostop do spisa ([22]).

20. Zaradi mojih odločitev so se roki za odgovor na obvestilo o nasprotovanju iztekli med koncem septembra 2011 in sredino novembra 2011.

21. Kot je navedeno zgoraj ([23]), so imeli naslovniki obvestila o nasprotovanju možnost, da v februarju in marcu 2012 predložijo dodatne pisne pripombe, s katerimi se dopolnijo ali spremenijo njihovi prvi odgovori na obvestilo o nasprotovanju na podlagi njihovega dostopa do španskih dokumentov.

([19]) Glej Obvestilo Komisije o najboljših praksah za izvajanje postopkov v zvezi s členoma 101 in 102 PDEU (UL C 308, 20.10.2011, str. 6), odstavek 103.
([20]) Glej Sklep Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 162, 19.6.2001, str. 21). Ta sklep je bil razveljavljen s Sklepom 2011/695/EU.
([21]) Glej *XXIII. poročilo o konkurenčni politiki* (1993), točka 207.
([22]) Glej opombo 16.
([23]) Glej točko 11.

22. Nekateri naslovniki obvestila o nasprotovanju so zaprosili za podaljšanje roka za odgovor na obvestilo o nasprotovanju do zaključka preiskave španskih dokumentov ([24]). Te zahtevke sem zavrnil iz več razlogov. Prvič, ko so bile te prošnje vložene, so nekateri naslovniki že predložili svoje odgovore na obvestilo o nasprotovanju; dodelitev podaljšanja naslovnikom, ki še niso predložili svojih odgovorov, bi sprožila pomisleke o neenaki obravnavi. Drugič, podjetje Nexans me je na španske dokumente opozorilo pozno v roku za odgovor na obvestilo o nasprotovanju ([25]). Tretjič, pravice do obrambe so bile v celoti ohranjene, saj je bilo naslovnikom obvestila o nasprotovanju, ko so dobili dostop do španskih dokumentov, omogočeno, da predložijo dodatne pripombe, vključno s kakršno koli spremembo svojega prvega odgovora na obvestilo o nasprotovanju ([26]). Četrtič, prednost tega dostopa je bilo omejevanje postopkovnih zamud, ki jih povzroči dodaten dostop do spisa, saj je skupini, ki obravnava zadevo, omogočil hitrejši začetek pregleda odgovorov na obvestilo o nasprotovanju. Poleg tega španski dokumenti verjetno ne bi povzročili korenite spremembe v obrambi naslovnikov, saj so bile vse prejete dodatne pripombe v skladu z argumenti, ki so jih naslovniki obvestila o nasprotovanju navedli v svojih prvih odgovorih na obvestilo o nasprotovanju. Nazadnje, organizacija dostopa do španskih dokumentov bi verjetno zahtevala kar nekaj časa zaradi velike količine teh dokumentov.

5. **Raba jezikov**

23. Brugg, podjetje s sedežem v nemško govorečem švicarskem kantonu Aargau, je prosilo, ali lahko na obvestilo o nasprotovanju, ki so ga prejeli v angleščini, odgovorijo v nemščini. GD za konkurenco je sprejel zahtevek podjetja Brugg. V zvezi s tem sem ugotovil, da priročnik o postopkih GD za konkurenco določa, da je treba podjetja, ki se nahajajo zunaj EGP, po možnosti nasloviti v jeziku EU, ki ga razumejo, in da *„je zlasti potrebna pozornost pri uradnem obveščanju švicarskih podjetij o odločitvah, ker se lahko uporablja eden od treh jezikov, odvisno od kantona, kjer ima podjetje sedež“* ([27]). Glede na to posebno navedbo v priročniku o postopkih sem GD za konkurenco opozoril na dejstvo, da bi bilo treba vse prihodnje odločitve podjetju Brugg poslati v nemščini.

6. **Ustno zaslišanje**

24. Ustno zaslišanje je trajalo 6 dni, od 11. do 18. junija 2012. Vsi naslovniki obvestila o nasprotovanju so sodelovali, razen podjetja Furukawa ([28]).

7. **Dodatni dostop do spisa po ustnem zaslišanju**

a. *Dostop do odgovorov drugih strank na zahteve po informacijah*

25. Po ustnem zaslišanju je GD za konkurenco opravil še dodatno poizvedbo glede odgovornosti matičnih podjetij. V zvezi s tem je zahteve po informacijah naslovil na: podjetji Prysmian in Goldman Sachs; podjetja Fujikura, Furukawa in Viscas; podjetja Mitsubishi, Showa in EXSYM. Za vsako skupino subjektov je GD za konkurenco strankam odobril medsebojni dostop do odgovorov na zahteve po informacijah ter možnost za predložitev pisnih pripomb. V skladu s tem je GD za konkurenco podjetju Goldman Sachs odobril dostop do pisnih pripomb podjetja Prysmian in mu dal dodatno priložnost, da predloži pripombe nanje.

b. *Dodatni dostop do odgovorov na obvestilo o nasprotovanju*

26. Podjetje Nexans je maja 2013 ponovno vložilo zahtevek za dostop do morebitnih razbremenilnih dokazov v odgovorih drugih strank na obvestilo o nasprotovanju ([29]). Ko je GD za konkurenco ta zahtevek zavrnil, je podjetje Nexans to zadevo naslovilo name. Po mojem posredovanju je GD za konkurenco podjetju Nexans omogočil dostop do nezaupne različice priloge k odgovoru na obvestilo o nasprotovanju drugega naslovnika. Ta priloga vsebuje izjavo pod prisego zaposlenega v tem podjetju, v kateri se sklicuje na stike s podjetjem Nexans. Po tem dostopu sem podjetje Nexans obvestil, da v odgovorih na obvestilo o nasprotovanju ni nobenih drugih informacij, ki bi mu jih bilo treba razkriti v skladu z veljavno sodno prakso ([30]).

([24]) Glej točki 9 in 10.
([25]) Podjetje Nexans me je opozorilo na vprašanje španskih dokumentov skoraj 3 mesece po tem, ko mu je bil omogočen dostop do spisa.
([26]) Glej točko 11.
([27]) Glej protimonopolni priročnik o postopkih, modul 27, „Uporaba jezikov v protimonopolnih postopkih“, str. 3/7, na spletnem naslovu: http://ec.europa.eu/competition/antitrust/antitrust_manproc_3_2012_en.pdf
([28]) […].
([29]) Glej točko 16.
([30]) Glej npr. zadevo T-133/07, *Mitsubishi Electric Corp. proti Evropski Komisiji*, ZOdl. 2011, str. II-4219, točke 41–44.

27. GD za konkurenco je maja 2013 tudi podjetju Goldman Sachs odobril dostop do dodatnih pripomb podjetja Prysmian iz marca 2012 po dostopu do španskih dokumentov ([31]).

8. **Dopis o novih dejstvih**

28. GD za konkurenco je septembra 2013 poslal dopise o novih dejstvih podjetjem Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi in Showa, s katerimi jih je obvestil o informacijah in dokazih, na katere se namerava sklicevati pri odločitvi o opredelitvi odgovornosti matičnih družb, ter določil dvotedenski rok, da predložijo pisne pripombe.

29. Podjetje Mitsubishi me je prosilo za dodatno devetdnevno podaljšanje roka, po tem ko mu je GD za konkurenco dodelil tridnevno podaljšanje. Odločil sem se podaljšati rok za dva dni, pri čemer sem upošteval, da se rok za odgovor na dopis o novih dejstvih prekriva z datumom za sestanek o trenutnem stanju podjetja Mitsubishi s Komisijo.

30. V odgovoru na dopis o novih dejstvih je podjetje Mitsubishi trdilo, da je rok, odobren za odgovor na dopis o novih dejstvih, nezadosten za učinkovito uveljavljanje njegovih pravic do obrambe, čeprav mu je bilo odobreno podaljšanje. Ob pregledu odgovora podjetja Mitsubishi ne najdem nobenih znakov, da podjetje Mitsubishi ni moglo učinkovito uveljaviti svojih pravic do obrambe. Nasprotno, odgovor podjetja Mitsubishi vsebuje podrobno analizo dokazov, ki so priloženi k dopisu o novih dejstvih.

31. V odgovoru na dopis o novih dejstvih je podjetje Goldman Sachs navedlo, da so bile kršene njegove pravice do obrambe, saj mu je Komisija šele po ustnem zaslišanju, tj. maja 2013, zagotovila dostop do dodatnih pripomb podjetja Prysmian iz marca 2012 na španske dokumente ([32]). Menim, da ni razlogov, da zaradi pridobitve dostopa do pripomb podjetja Prysmian iz marca 2012 šele po ustnem zaslišanju podjetje Goldman Sachs ne bi moglo učinkovito uveljaviti svoje pravice do zaslišanja. Podjetje Goldman Sachs je imelo med postopkom veliko priložnosti, da predloži pisne pripombe na trditve podjetja Prysmian. Zlasti po ustnem zaslišanju je podjetje Goldman Sachs v juniju in septembru 2013 predložilo pisna stališča.

III. **OSNUTEK SKLEPA**

32. Po pisnem in ustnem zaslišanju naslovnikov obvestila o nasprotovanju se je Komisija odločila, da umakne obtožbe proti eni stranki ([33]). Za tri naslovnike obvestila o nasprotovanju je skrajšala trajanje kršitve za približno 1 leto in 9 mesecev, 1 leto in 10 mesecev oziroma 2 leti.

33. Na podlagi člena 16 Sklepa 2011/695/EU sem preučil, ali osnutek sklepa obravnava samo ugovore, v zvezi s katerimi so imele stranke priložnost izraziti svoja mnenja, in ugotovil sem, da je tako.

34. Na splošno ugotavljam, da so vse stranke v tej zadevi lahko učinkovito uveljavljale svoje procesne pravice.

Bruselj, 31. marca 2014

Wouter WILS

([31]) Glej točko 11.
([32]) Glej točko 27.
([33]) Glej točko 4.

Povzetek Sklepa Komisije

z dne 2. aprila 2014

v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 53 Sporazuma EGP

(Zadeva AT.39610 – Električni kabli)

(notificirano pod dokumentarno številko C(2014) 2139 final)

(Besedilo v angleškem, francoskem, nemškem in italijanskem jeziku je edino verodostojno)

(2014/C 319/06)

Komisija je 2. aprila 2014 sprejela sklep v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 53 Sporazuma EGP. Komisija v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ([1]) v tem povzetku objavlja imena strank in glavno vsebino sklepa, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja njihovih poslovnih skrivnosti.

1. UVOD

(1) Evropska komisija je 2. aprila 2014 sprejela sklep proti 26 pravnim subjektom zaradi kršitve člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 53 Sporazuma EGP (v nadaljnjem besedilu: Sklep). Sklep se nanaša na kartel v sektorju električnih kablov, v katerem so si glavni proizvajalci podzemnih in podmorskih električnih kablov razdelili trge in stranke med seboj praktično na svetovni ravni.

2. OPIS ZADEVE

2.1 Zadevni proizvodi

(2) Kartelni dogovori so zajeli vse vrste podzemnih električnih kablov 110 kV ali več in podmorske električne kable 33 kV in več, vključno z vsemi proizvodi, deli in storitvami, ki so se prodali strankam v povezavi z električnimi kabli, če je takšna prodaja del projekta v zvezi z električnimi kabli.

2.2 Postopek

(3) Po prejemu prošnje podjetja ABB za imuniteto na podlagi obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006 je Komisija januarja 2009 opravila inšpekcijske preglede. Nato je prejela prijave zaradi prizanesljivosti s strani podjetij Sumitomo, Hitachi in JPS ter Mitsubishi.

(4) Komisija je 30. junija 2011 sprejela obvestilo o nasprotovanju. Vsi naslovniki so odgovorili na obvestilo o nasprotovanju in razen podjetja Furukawa so vsi naslovniki sodelovali na ustnem zaslišanju, ki je potekalo od 11. do 18. junija 2012. Komisija je 11. septembra 2013 poslala dopise o novih dejstvih podjetjem Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi in Showa glede na informacije, ki jih je prejela po obvestilu o nasprotovanju.

(5) Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje je 17. marca 2014 in 31. marca 2014 izdal pozitivno mnenje.

2.3 Povzetek kršitve

(6) Glavni proizvajalci so sodelovali v mreži večstranskih in dvostranskih srečanj in stikov, katerih cilj je bilo omejevanje konkurence za projekte v zvezi s podzemnimi in podmorskimi električnimi kabli na določenih ozemljih z dogovorom o razdelitvi trga in strank ter s tem izkrivljali običajni konkurenčni proces.

(7) Od februarja 1999 so glavni proizvajalci dodeljevali projekte glede na geografsko regijo ali stranko. Poleg tega so si izmenjevali informacije o cenah in drugih poslovno občutljivih informacijah za zagotovitev, da bi imenovani dobavitelj električnih kablov ali „*allottee*“ ponudil najnižjo ceno, medtem ko bi druga podjetja ponudila višjo ceno, ne bi sodelovala na razpisu ali bi predložila ponudbo, ki ne bi bila zanimiva za stranko. Določene so bile obveznosti poročanja, da bi se zagotovilo spremljanje dogovorjenih dodelitev. Izvajale so se tudi dodatne dejavnosti za krepitev kartela, npr. kolektivno zavračanje dobave pripomočkov ali tehnične pomoči nekaterim konkurentom, da se zagotovijo dogovorjene dodelitve.

([1]) UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

(8) Kartel je imel dve glavni konfiguraciji:

(a) Na eni strani je bil njegov cilj dodeljevanje ozemelj in strank. Ta konfiguracija se navaja kot „konfiguracija kartela A/R“. Na podlagi te konfiguracije japonski in korejski proizvajalci niso konkurirali za projekte na evropskem ozemlju, evropski proizvajalci pa niso konkurirali za projekte na Japonskem in v Koreji. Prav tako so si dodeljevali projekte v večjem delu ostalega sveta in uporabili ureditev kvot za določeno časovno obdobje.

(b) Na drugi strani pa je „evropska kartelna konfiguracija“ vključevala dodeljevanje ozemelj in strank s strani evropskih proizvajalcev za projekte znotraj evropskega ozemlja ali projekte, dodeljene evropskim proizvajalcem.

(9) Za zagotovitev izvajanja kartelnih dogovorov so se glavni proizvajalci redno srečevali in vzdrževali stike po elektronski pošti, telefonu ali telefaksu.

2.4 **Naslovniki in trajanje kršitve**

(10) Naslednji pravni subjekti so odgovorni za enotno in trajajočo kršitev člena 101 Pogodbe in člena 53 Sporazuma EGP v sektorju visokonapetostnih električnih kablov v naslednjih obdobjih:

(a) ABB AB: 1. april 2000–17. oktober 2008

(b) ABB Ltd (kot matično podjetje ABB AB): 1. april 2000–17. oktober 2008

(c) Brugg Kabel AG: 14. december 2001–16. november 2006

(d) Kabelwerke Brugg AG Holding (kot matično podjetje Brugg Kabel AG): 14. december 2001–16. november 2006

(e) Nexans France SAS: 13. november 2000–28. januar 2009

(f) Nexans SA (kot matično podjetje Nexans France SAS): 12 junij 2001–28. januar 2009

(g) nkt cables GmbH: 3. julij 2002–17. februar 2006

(h) NKT Holding A/S (kot matično podjetje nkt cables GmbH): 3 julij 2002–17. februar 2006

(i) Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.: 18. februar 1999–28. januar 2009

(j) Pirelli & C. S.p.A.(kot matično podjetje Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.): 18 februar 1999–28 julij 2005

(k) Prysmian S.p.A. (kot matično podjetje Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.): 29. julij 2005–28. januar 2009

(l) The Goldman Sachs Group, Inc. (kot matično podjetje Prysmian S.p.A.): 29. julij 2005–28. januar 2009

(m) Safran SA (prej Sagem SA): 12. november 2001–29. november 2005

(n) Silec Cable, SAS: 30. november 2005–16. november 2006

(o) Safran SA (kot matično podjetje Silec Cable, SAS): 30. november 2005–21. december 2005

(p) General Cable Corporation (kot matično podjetje Silec Cable, SAS): 22. december 2005–16. november 2006

(q) Sumitomo Electric Industries, Ltd.: 18. februar 1999–30. september 2001 in 1. oktober 2001–10. april 2008 (obdobje skupnega podjetja)

(r) Hitachi Metals, Ltd.: 18. februar 1999–30. september 2001 in 1. oktober 2001–10. april 2008 (obdobje skupnega podjetja)

(s) J-Power Systems Corporation: 1. oktober 2001–10. april 2008

(t) Furukawa Electric Co. Ltd.: 18. februar 1999–30. september 2001 in 1. oktober 2001–28. januar 2009 (obdobje skupnega podjetja)

(u) Fujikura Ltd.: 18. februar 1999–30. september 2001 in 1. oktober 2001–28. januar 2009 (obdobje skupnega podjetja)

(v) VISCAS Corporation: 1. oktober 2001–28. januar 2009

(w) SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD.: 5. september 2001–30. junij 2002 (v tem obdobju podjetje SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD ni odgovorno za evropsko konfiguracijo) in 1. julij 2002–28. januar 2009 (obdobje skupnega podjetja)

(x) Mitsubishi Cable Industries, Ltd.: 5. september 2001–30. junij 2002 (v tem obdobju podjetje Mitsubishi Cable Industries, Ltd ni odgovorno za evropsko konfiguracijo) in 1. julij 2002–28. januar 2009 (obdobje skupnega podjetja)

(y) EXSYM Corporation: 1. julij 2002–28. januar 2009

(z) LS Cable & System Ltd.: 15. november 2002–26. avgust 2005. Podjetje LS Cable & System Ltd ni odgovorno za kršitev v zvezi z (ekstra) visokonapetostnimi podmorskimi kabli

(aa) Taihan Electric Wire Co., Ltd.: 15. november 2002–26. avgust 2005. Podjetje Taihan Electric Wire Co., Ltd ni odgovorno za kršitev v zvezi z (ekstra) visokonapetostnimi podmorskimi kabli

2.5 **Popravni ukrepi**

(11) Za sklep se uporabljajo Smernice o globah iz leta 2006 ([1]) in obvestilo o prizanesljivosti iz leta 2006 ([2]).

2.5.1 *Osnovni znesek globe*

(12) Zaradi številnih razlogov, obrazloženih v Sklepu, so se podatki o prodaji za leto 2004 uporabljali z namenom, da se vzpostavijo ustrezne vrednosti prodaje proizvodov, opisane v oddelku 2.1.

(13) Ker prodaja nekaterih podjetij v EGP ni ustrezno odražala teže kršitve, je Komisija uporabila točko 18 Smernic o globah in vsakemu podjetju dodelila skupno prodajo v EGP, povezano s kršitvijo, v skladu z njihovim deležem prodaje, na katerega se kršitev nanaša na svetovni ravni, z izjemo prodaje v Združenih državah. Prodaja v Združenih državah je bila izključena, ker je to edino ozemlje, za katero ima Komisija jasne dokaze, da ni bilo vključeno v skoraj svetovni kartel, obravnavan v tem sklepu.

(14) Matične družbe skupnih podjetij so odgovorne za njihovo neposredno sodelovanje v kartelu pred ustanovitvijo skupnih podjetij ter za njihovo neprekinjeno sodelovanje prek njihovih skupnih podjetij po njihovi ustanovitvi. Da se upošteva gospodarska moč in teža vsakega matičnega podjetja skupnih podjetij pri kršitvi v obdobju pred ustanovitvijo skupnih podjetij, se je prodaja, določena za skupno podjetje, sorazmerno razdelila med matična podjetja za posamezne prodaje, ki jih je doseglo vsako matično podjetje v celotnem poslovnem letu pred ustanovitvijo skupnega podjetja.

(15) Glede na naravo kršitev, njihov geografski obseg in kombiniran tržni delež proizvajalcev je odstotek variabilnega zneska globe in dodatnega zneska („vstopna pristojbina“) določen na 17 % vrednosti prodaje podjetij Sumitomo, Hitachi, JPS, Furukawa, Fujikura, VISCAS, Showa, Mitsubishi, EXSYM, LS Cable, Taihan in podjetij, ki so solidarno odgovorna s katerim od njih. Ta odstotek je določen na 19 % za podjetja Nexans, Prysmian, ABB, Brugg, Sagem/Silec, nkt in podjetja, ki so solidarno odgovorna z njimi.

(16) Za vsako podjetje je bil osnovni znesek pomnožen s številom let udeležbe pri kršitvi, zaokrožen navzdol mesečno, kar je imelo za rezultat naslednje multiplikatorje za trajanje sodelovanja:

ABB AB, ABB Ltd – 8,5

([1]) UL C 210, 1.9.2006, str. 2.
([2]) UL C 298, 8.12.2006, str. 17.

Brugg Kabel AG, Kabelwerke Brugg AG Holding – 4,91

Nexans France SAS – 8,16

Nexans SA – 7,58

nkt cables GmbH, NKT Holding A/S – 3,58

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l. – 9,91

Pirelli & C. S.p.A. – 6,41

Prysmian S.p.A. – 3,5

The Goldman Sachs Group, Inc. – 3,5

Safran SA – 4

Silec Cable, SAS – 0,91

Safran SA (matično podjetje) – 0,057

General Cable Corporation – 0,853

Sumitomo Electric Industries, Ltd. za obdobje pred skupnim podjetjem – 2,58

Hitachi Metals, Ltd. za obdobje pred skupnim podjetjem – 2,58

J-Power Systems Corporation, Sumitomo Electric Industries, Ltd., Hitachi Cable Ltd. – 6,5

Furukawa Electric Co. Ltd. za obdobje pred skupnim podjetjem – 2,58

Fujikura Ltd. za obdobje pred skupnim podjetjem – 2,58

VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd., Fujikura Ltd. – 7,25

SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD. za obdobje pred skupnim podjetjem – 0,75

Mitsubishi Cable Industries, Ltd. za obdobje pred skupnim podjetjem – 0,75

EXSYM Corporation, SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD., Mitsubishi Cable Industries, Ltd. – 6,5

LS Cable & System Ltd. – 2,75

Taihan Electric Wire Co., Ltd. – 2,75

2.5.2 *Prilagoditve osnovnemu znesku*

(17) Dne 24. januarja 2007 je bilo podjetje ABB Ltd v sklepu Komisije v zadevi COMP/F/38.899 – Plinsko izolirane stikalne naprave spoznano za odgovorno za kršitev člena 101 Pogodbe. Zato se je osnovni znesek glob za podjetji ABB in ABB Ltd povečal za faktor 50 %.

(18) Podjetja Nexans, Pirelli/Prysmian, JPS, Sumitomo, Hitachi, Furukawa, Fujikura in VISCAS se štejejo za osrednjo skupino udeležencev kartela. Za te naslovnike ni bilo olajševalnih okoliščin.

(19) Ker je dokazano, da imajo podjetja ABB, EXSYM, Sagem/Safran/Silec in Brugg drugačno stopnjo sodelovanja od glavne skupine, je bilo zanje odobreno 5-odstotno znižanje globe ob upoštevanju bistveno omejene udeležbe pri kršitvi.

(20) Ker je dokazano, da imajo podjetja Mitsubishi in Showa (pred ustanovitvijo podjetja EXSYM), LS Cable, Taihan in nkt stopnjo sodelovanja, ki jih uvršča med manjše kršitelje, jim je bilo odobreno 10-odstotno znižanje globe zaradi bistveno omejene udeležbe pri kršitvi.

(21) Poleg tega je bilo podjetjema Mitsubishi in Showa odobreno dodatno 1-odstotno znižanje za obdobje pred ustanovitvijo podjetij EXSYM, LS Cable in Taihan zaradi pomanjkanja ozaveščenosti in odgovornosti za dele enotne in trajajoče kršitve.

(22) Podjetju Mitsubishi je bilo odobreno 3-odstotno znižanje globe za obdobje njegove udeležbe pri kršitvi zaradi učinkovitega sodelovanja zunaj področja uporabe obvestila o prizanesljivosti.

2.5.3 *Uporaba 10-odstotne omejitve prometa*

(23) Končni posamezni zneski glob (pred uporabo obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006) so manjši od 10 % svetovnega prometa za vsa podjetja.

2.5.4 *Uporaba obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006: znižanje glob*

(24) Podjetje ABB je bilo prvo podjetje, ki je predložilo informacije in dokaze ter tako izpolnilo pogoje iz točke 8(a) obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006. Naložena globa je bila znižana za 100 %.

(25) Komisija je lahko ugotovila dodatna dejstva, ki dokazujejo obstoj kartela od 18. februarja 1999 do 1. marca 2001 le na podlagi dokazov, ki so jih predložila podjetja JPS, Sumitomo in Hitachi. Zato se v skladu s točko 26 obvestila o prizanesljivosti to obdobje ne upošteva pri določanju glob za podjetja podjetja JPS, Sumitomo in Hitachi.

(26) Za preostanek sodelovanja v kartelu je bilo podjetjem JPS, Sumitomo in Hitachi odobreno 45-odstotno znižanje glob.

(27) Komisija je sklenila, da podjetje Mitsubishi ne izpolnjuje pogojev za znižanje globe.

2.5.5 *Nezmožnost plačila*

(28) Eno podjetje se je sklicevalo na nezmožnost plačila na podlagi točke 35 smernic o globah iz leta 2006. Komisija je obravnavala ta zahtevek in podrobno proučila finančni položaj podjetja ter posebne socialne in gospodarske okoliščine. Kot rezultat analize je Komisija zavrnila zahtevek.

3. **GLOBE, KI JIH NALAGA SKLEP**

(29) Za enotno in trajajočo kršitev v sektorju električnih kablov so bile naložene naslednje globe:

Podjetji ABB AB in ABB Ltd, solidarno odgovorni: 0 EUR

Podjetji Brugg Kabel AG in Kabelwerke Brugg AG Holding, solidarno odgovorni: 8 490 000 EUR

Podjetji Nexans France SAS in Nexans SA, solidarno odgovorni: 65 767 000 EUR

Podjetje Nexans France SAS: 4 903 000 EUR

Podjetji nkt cables GmbH in NKT Holding A/S, solidarno odgovorni: 3 887 000 EUR

Podjetja Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l, Prysmian S.p.A. in The Goldman Sachs Group, Inc., solidarno odgovorna: 37 303 000 EUR

Podjetji Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l. in Pirelli & C. S.p.A, solidarno odgovorni: 67 310 000 EUR

Podjetje Safran SA: 8 567 000 EUR

Podjetji Silec Cable, SAS in General Cable Corporation, solidarno odgovorni: 1 852 500 EUR

Podjetji Silec Cable, SAS in Safran SA, solidarno odgovorni: 123 500 EUR

Podjetje Sumitomo Electric Industries, Ltd.: 2 630 000 EUR

Podjetje Hitachi Metals, Ltd.: 2 346 000 EUR

Podjetja J-Power Systems Corporation, Sumitomo Electric Industries, Ltd. in Hitachi Metals, Ltd., solidarno odgovorna: 20 741 000 EUR

Podjetje Furukawa Electric Co. Ltd.: 8 858 000 EUR

Podjetje Fujikura Ltd.: 8 152 000 EUR

Podjetja VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd. in Fujikura Ltd., solidarno odgovorna: 34 992 000 EUR

Podjetje SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD.: 844 000 EUR

Podjetje Mitsubishi Cable Industries, Ltd.: 750 000 EUR

Podjetja EXSYM Corporation, SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD. in Mitsubishi Cable Industries, Ltd., solidarno odgovorna: 6 551 000 EUR

Podjetje LS Cable & System Ltd.: 11 349 000 EUR

Podjetje Taihan Electric Wire Co., Ltd.: 6 223 000 EUR

RAČUNSKO SODIŠČE

Posebno poročilo št. 10/2014 Uspešnost podpore za akvakulturo iz Evropskega sklada za ribištvo

(2014/C 319/07)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 10/2014 – Uspešnost podpore za akvakulturo iz Evropskega sklada za ribištvo.

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: http://eca.europa.eu.

Poročilo v tiskani različici lahko dobite brezplačno, če zanj zaprosite Računsko sodišče:

European Court of Auditors
Publications (PUB)
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUKSEMBURG

Tel. +352 4398-1
E-naslov: eca-info@eca.europa.eu

ali izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

Razpis za zbiranje prijav za izbor strokovnjakov, ki bodo imenovani kot posamezniki, ki delujejo v svojem imenu

(2014/C 319/08)

1. **Ozadje**

Generalni direktor je s sklepom [1] z dne 7. decembra 2011 ustanovil skupino strokovnjakov za kmetijske trge, zlasti v zvezi z vidiki, zajetimi v Uredbi o enotni SUT (E02730), in sicer v podskupini oljčno olje (v nadaljnjem besedilu: skupina).

Naloga skupine je, da Komisiji pomaga pri:

(a) pripravi zakonodaje ali oblikovanju politik na področju kemije oljčnega olja in standardizacije;

(b) krepitvi spremljanja skladnosti z zahtevami za oljčno olje glede kemijskih in organoleptičnih lastnosti ter pristnosti;

(c) usklajevanju z državami članicami in izmenjavi mnenj.

Skupino sestavljajo predstavniki nacionalnih uprav in strokovnjaki, ki jih Komisija imenuje kot posameznike, ki delujejo v svojem imenu.

Komisija zato objavlja razpis za zbiranje prijav za imenovanje članov skupine, ki bodo delovali v svojem imenu, in pripravo rezervnega seznama.

2. **Značilnosti skupine**

2.1 *Sestava*

Poleg predstavnikov nacionalnih uprav bi skupino moralo sestavljati deset znanstvenikov in ostalih strokovnjakov na področju kemije oljčnega olja. Te člane imenuje Komisija kot posameznike, ki delujejo v svojem imenu, ter morajo Komisiji nuditi neodvisno, visokokakovostno in tehnično svetovanje.

Sestava odraža ravnovesje v skupini glede na področja strokovnega znanja, spol in geografsko poreklo.

Komisija bo sestavila tudi rezervni seznam kandidatov, ki jih ni bilo mogoče imenovati za stalne člane, čeprav je bilo v izbirnem postopku ocenjeno, da so primerni za sodelovanje v skupini. Za ta seznam se izbere največ 5 strokovnjakov.

Rezervni seznam se lahko uporabi tudi za imenovanje namestnikov članov skupine.

2.2 *Mandat*

Člani skupine so imenovani za mandat petih let z možnostjo podaljšanja. Dolžnosti opravljajo do konca svojega mandata.

Sestava skupine in rezervnega seznama se lahko revidira vsakih pet let.

[1] Ares (2011) 1319969, 7.12.2011.

2.3 *Neodvisnost in zaupnost*

Člani skupine Komisiji zagotavljajo mnenje, ki je neodvisno od zunanjih vplivov, in spoštujejo obveznosti varovanja poslovne skrivnosti iz Pogodb in njihovih izvedbenih pravil ter Pravilnik Komisije o varnosti v zvezi z zaščito tajnih podatkov EU iz Priloge k Sklepu Komisije 2001/844/ES, ESPJ, Euratom ([1]).

Zavežejo se, da bodo delovali neodvisno in v javnem interesu. Na vsakem sestanku navedejo vse posebne interese, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost v zvezi s točkami dnevnega reda.

2.4 *Preglednost*

Imena članov, ki se imenujejo v skupino kot posamezniki, ki delujejo v svojem imenu, se objavijo v registru strokovnih skupin Komisije in drugih podobnih subjektov.

Osebni podatki se zbirajo, obdelujejo in objavijo v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ([2]).

2.5 *Udeležba na sestankih*

Kandidati morajo biti pripravljeni sistematično se udeleževati sestankov, aktivno prispevati k razpravam v skupini, preučevati in pripravljati dokumente ter opravljati naloge „poročevalcev“ glede na sprotne potrebe.

Skupina se običajno sestaja v prostorih Komisije v skladu s postopki in časovnim razporedom, ki jih določi Komisija.

Vendar pa se lahko vzporedno s srečanji delovne skupine v živo vzpostavijo tudi skupine, katerih člani medsebojno komunicirajo elektronsko, da se omogoči hitrejši napredek pri delu.

Komisija sodelujočim povrne potne stroške in plača dnevnice v zvezi z dejavnostmi skupine v skladu z veljavnimi določbami Komisije in v mejah letnega proračuna, ki ga za to namenijo pristojne službe Komisije.

Člani za opravljanje svojih nalog ne dobijo plačila.

Večina delovnih dokumentov bo v angleščini in na sestankih bo večinoma poskrbljeno za tolmačenje v številne uradne jezike EU.

Kandidati morajo upoštevati, da sestanki na splošno vključujejo priprave.

3. **Postopek prijave**

Zainteresirani posamezniki morajo svoje prijave poslati Evropski komisiji.

Prijava velja za sprejemljivo, če vsebuje naslednje dokumente:

1. spremni dopis, v katerem kandidat razloži, zakaj se prijavlja na razpis;

2. obrazec za izbor (glej Prilogo), v katerem kandidat opiše svoje strokovne izkušnje in znanje glede na pogoje tega razpisa;

3. življenjepis (po možnosti ne daljši od treh strani), v katerem mora kandidat navesti svoje strokovne izkušnje in strokovno znanje v celoti. Vsi življenjepisi morajo biti oddani v evropski obliki:

   http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/vernav/Europass+Documents/Europass+CV.csp

Prijave se izpolnijo v angleškem ali francoskem jeziku.

([1]) Sklep Komisije 2001/844/ES, ESPJ, Euratom z dne 29. novembra 2001 o spremembah njenega poslovnika (UL L 317, 3.12.2001, str. 1).
([2]) UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

4. **Zahteve**

A. *Merila za upravičenost*

1. Univerzitetna stopnja izobrazbe, ki ustreza popolnemu študiju najmanj treh let, zaključenemu z diplomo, s področja kemije.

2. Skupno najmanj 5 let, na datum predložitve prijave, tehničnih in/ali znanstvenih strokovnih izkušenj na tem področju po pridobitvi diplome, navedene pod točko 1.

3. Temeljito znanje angleščine ([1]).

4. Ob datumu objave tega razpisa morajo biti kandidati državljani ene od držav članic Evropske unije.

5. Kandidati morajo predložiti vso dokumentacijo iz poglavja 3. Prijavni postopek.

B. *Merila za izbor*

Za izbor na podlagi kvalifikacij se bodo upoštevala naslednja merila:

— dokazane izkušnje in odlično poznavanje področja kemije, zlasti kemije oljčnega olja,

— izkušnje z delom z zakonodajo, politiko in standardi na področju kemije oljčnega olja,

— strokovne izkušnje v organu/organizaciji, kjer je kandidat delal, in koliko časa je delal tam,

— strokovne izkušnje v drugih organih/organizacijah, za katere je kandidat delal v preteklosti,

— strokovne izkušnje na področju tehnik splošnih kemijskih laboratorijev, vključno z masno spektroskopijo, kromatografskim ločevanjem in analitskimi tehnikami (GC, HPLC z različnimi detektorji, GC-MS, HPLC-MS) itd.,

— strokovne izkušnje pri potrjevanju analitskih metod in izvajanju medlaboratorijskih primerjav,

— posebni projekti in/ali naloge, pri katerih je kandidat sodeloval v mednarodnem okviru,

— kakršne koli naloge, ki jih je kandidat opravljal na področju tega razpisa (poučevanje, sodelovanje v strokovnih skupinah, publikacije itd.),

— vsi večji poklicni izzivi, ki jih kandidat v bližnji prihodnosti načrtuje na področju oljčnega olja.

Osebni podatki bodo zbrani, obdelani in objavljeni v skladu z določbami Uredbe (ES) št. 45/2001.

5. **Izbirni postopek**

Izbirni postopek bo vključeval štiri stopnje:

1. preverjanje meril za sprejemljivost in upravičenost;

2. ocenjevanje prijav glede na merila za izbor;

3. priprava seznama najprimernejših kandidatov;

4. imenovanje članov skupine in priprava rezervnega seznama.

([1]) „Temeljito znanje“ je takšno, ki ustreza ravni B2 ali višji ravni (tj. C1 in C2), kot je navedeno v referenčnem dokumentu Sveta Evrope za evropski jezikovni portfelj („skupni evropski referenčni okvir: učenje, poučevanje, ocenjevanje“). Več informacij najdete na http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_en.pdf

6. **Vložitev prijav in rok**

Prijave morajo biti oddane najpozneje do **31. oktobra 2014 do 17.00** ure po bruseljskem času:

— s priporočeno pošto (velja datum poštnega žiga) na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Unit C.2 – Wine, spirits, horticultural products and specialised crops
Rue de la Loi/Wetstraat 130, 7/66
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ali

— po elektronski pošti, pri čemer za datum pošiljanja šteje datum elektronske pošte. Prijave po elektronski pošti je treba poslati na naslednji naslov: agri-c2@ec.europa.eu

Na kuverto ali v naslovno vrstico elektronske pošte je treba navesti: „Sub group olive oil – call for applications“

Komisija si pridržuje pravico, da prijav, ki jih prejme po tem datumu, ne upošteva.

Prijave, oddane osebno, ne bodo sprejete.

Ostale informacije so na voljo na elektronskem naslovu:

agri-c2@ec.europa.eu

7. **Imenovanje članov**

Vsi kandidati, ki se bodo prijavili na ta razpis, bodo obveščeni o rezultatih izbirnega postopka.

PRILOGA

Obrazec za izbor ([1])

Merila za izbor	Vaš prostor ([a])
Dokazane izkušnje in odlično poznavanje področja kemije, zlasti kemije oljčnega olja	
Izkušnje z delom z zakonodajo, politiko in standardi na področju kemije oljčnega olja	
Strokovne izkušnje v organu/organizaciji, kjer je kandidat delal, in koliko časa je delal tam	
Strokovne izkušnje v drugih organih/organizacijah, za katere je kandidat delal v preteklosti	
Strokovne izkušnje na področju tehnik splošnih kemijskih laboratorijev, vključno z masno spektroskopijo, kromatografskim ločevanjem in analitskimi tehnikami (GC, HPLC z različnimi detektorji, GC-MS, HPLC-MS) itd.	
Strokovne izkušnje pri potrjevanju analitskih metod in izvajanju medlaboratorijskih primerjav	
Posebni projekti ali naloge, pri katerih je kandidat sodeloval v mednarodnem okviru	
Kakršne koli naloge, ki jih je kandidat opravljal na področju tega razpisa (poučevanje, sodelovanje v strokovnih skupinah, publikacije itd.)	
Vsi večji poklicni izzivi, ki jih kandidat v bližnji prihodnosti načrtuje na področju oljčnega olja	

([a]) Prosimo, da v tem stolpcu navedete svoje strokovne izkušnje za vsako točko v stolpcu „Merila za izbor“.

Naziv: …

Priimek: …

Datum: …

Podpis: …

([1]) Izpolnjen in podpisan obrazec vrniti s prijavo.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva M.7392 – Advent International/Corialis)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2014/C 319/09)

1. Komisija je 10. septembra 2014 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ([1]), s katero podjetje Advent International Corporation („Advent", ZDA) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem Corialis group („Corialis", Belgija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Advent: globalno podjetje za zasebni kapital, ki upravlja naložbe v več kot 70 državah v najrazličnejših gospodarskih sektorjih in regijah;

— za Corialis: storitve ekstrudiranja aluminija ter dobava z aluminijem prekritih gradbenih sistemov in profilov za okna, vrata, rastlinjake in zunanje stene.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ([2]) je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Evropska komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Evropska komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7392 – Advent International/Corialis lahko Evropski komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).
([2]) UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

(2014/C 319/10)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ([2])

VLOGA ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

„OSSAU-IRATY“

Št. ES: FR-PDO-0417-01096 – 15.2.2013

ZGO ( ) ZOP (X)

1. **Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša**

— ☐ ime proizvoda

— ☒ opis proizvoda

— ☐ geografsko območje

— ☒ dokazilo o poreklu

— ☒ metoda pridobivanja

— ☐ povezanost

— ☒ označevanje

— ☒ nacionalne zahteve

— ☐ drugo (navedite)

2. **Vrsta spremembe**

— ☐ sprememba enotnega dokumenta ali povzetka

— ☒ sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena

— ☐ sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)

— ☐ začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. **Spremembe**

1. *Opis proizvoda*

Dodana so pojasnila pri opisu sira: sir se izdeluje izključno iz nestandardiziranega surovega ovčjega mleka, je soljen in zorjen ter cilindrične oblike.

([1]) UL L 343, 14.12.2012, str. 1.
([2]) UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

Dodana so pojasnila pri različnih velikostih sira (velikost modelov, teža).

Dodana je naslednja določba:

„Ossau-Iraty se lahko prodaja v obliki predpakiranih kosov, če vsak predpakirani kos vsebuje del s skorjo, ki je značilna za označbo, in etiketo z navedbami, določenimi v točki 8."

To omogoča boljše razločevanje sira „Ossau-Iraty" od drugih sirov s stiskanim testom, ki se izdelujejo v regiji in se lahko prodajajo brez etikete.

2. *Dokazila o izvoru proizvoda z geografskega območja*

Dodani so odstavki v zvezi z vodenjem registrov ter identifikacijo in deklarativnimi obveznostmi gospodarskih subjektov. V teh določbah so pojasnjeni vpisi v registre, ki jih je treba opraviti, in obveznosti subjektov, vključenih v pridelavo ZOP, da se omogoči sledljivost.

Dodan je odstavek v zvezi z identifikacijo proizvoda:

„Identifikacija vsakega sira je obvezna. Zagotovi se z vtisnjenjem oznake v sir v fazi vlivanja v model. Pri sirih, ki ne izpolnjujejo zahtev, se ta oznaka odstrani, tako da se spraska s sira."

Identifikacija je način, kako se čim prej v postopku izdelave sira zagotovi razlikovanje proizvoda, namenjenega ZOP, od drugih proizvodov, še preden se označi z etiketo.

3. *Metoda pridobivanja*

— Pojasnjeni so načini vzdrževanja krmnih površin: „Dovoljena organska gnojila so: kompost, gnoj, gnojevka, gnojnica kmetijskega izvora, mešani kompost iz zelenih odpadkov, blato iz čistilnih naprav, mlekarski odpadki. Na planinskih pašnikih je dovoljeno raztrositi samo izločke živali iz planinskih ograd. Blato iz čistilnih naprav se lahko raztrosi le pod nekaterimi pogoji: takojšen zakop, najmanj osemtedensko latentno obdobje po raztrosu, analitsko spremljanje po parcelah. Povprečna letna uporaba mineralnih gnojil na travnikih je omejena na 100 enot dušika, 60 enot fosforja in 100 enot kalija na hektar."

  Namen teh ukrepov je omejiti intenzifikacijo in preprečiti čezmerno gnojenje, ki bi lahko porušilo naravno floro travnikov in planinskih pašnikov ter onesnažilo vodotoke. Raztros blata iz čistilnih naprav je dopusten pod nekaterimi pogoji, saj se lahko s tem v tla vnesejo neželene snovi, ki bi lahko prešle v krmo.

— Natančneje sta opredeljena izraza čreda (vse ovce, prisotne na kmetijskem gospodarstvu in namenjene prireji mleka) in ovca (samica, ki je 1. novembra stara več kot šest mesecev).

— Dodana je naslednja določba: „Živali, ki izhajajo iz genskega inženiringa, so prepovedane," da se ohrani lokalni značaj pasem.

— Dodano je: „Molzno obdobje za celotno čredo ne sme presegati 265 dni na leto. Molža je septembra in oktobra prepovedana."

  S tem ukrepom je potrjena sezonska narava prireje mleka, da se prepreči kakršen koli morebiten sezonski odklon, in določeno obvezno obdobje ustavitve izločanja mleka, ki je nujno za dobro stanje ovac pred jagnjitvijo.

— Dodano je: „V mlečnem letu (od 1. novembra do 31. oktobra naslednjega leta) povprečna količina mleka v čredi ne presega 300 litrov na ovco, povprečje uporabne suhe snovi pa je večje od 110 gramov na liter mleka."

Ker proizvodnja „Ossau-Iraty" po naravi temelji na ekstenzivnem sistemu, je prireja mleka omejena na ovco, da se preprečijo preveč intenzivni sistemi. Cilj minimalnega deleža uporabne suhe snovi je rejce usmeriti k izbiri živali, ki dajejo kakovostno mleko, in ne živali, ki dajejo velike količine mleka.

— Dodano je: „Gojenje gensko spremenjenih organizmov je na kmetijskem gospodarstvu prepovedano za vse rastlinske vrste, ki bi se lahko uporabile v krmi za živali na kmetijskem gospodarstvu, in kulture take vrste, ki bi jih lahko okužile."

  Gre za omejitev tveganja okužbe krmnih rastlin, saj je krma, pridobljena iz transgenih sort, prepovedana za prežvekovalce na kmetijskem gospodarstvu. Cilj je ohraniti tradicionalni značaj krme za ta sir, ki je zelo znan kot gorski proizvod.

— Kar zadeva prehrano živali, je določba „prehrana temelji predvsem na paši na pašnikih v pašnem obdobju in obdobju laktacije ter sekundarni krmi in žitih," nadomeščena z naslednjimi odstavki:

— „Prehrana črede ustreza naslednjim določbam:

— krma izvira predvsem z opredeljenega geografskega območja. Oskrba (zunaj pašnikov) s krmo, ki ne izvira s tega območja, je v tržnem letu omejena na povprečno 280 kg suhe snovi na ovco in na leto;

— ovce se pasejo najmanj 240 dni na tržno leto;

— v molznem obdobju, ob dnevih, ko se ne pasejo, ovce prejmejo dnevni obrok, ki vsebuje najmanj 600 gramov suhe snovi z geografskega območja, opredeljenega v točki 3 spodaj;".

Zaradi okrepitve povezanosti z geografskim okoljem večina krme, ki jo zaužijejo ovce, izvira z geografskega območja. Brez ukrepa, s katerim je določen dnevni minimum, bi bilo mogoče, da se štiri mesece ne bi dajala krma z geografskega območja, povrhu še v obdobju največje pridelave.

Z uvedbo minimalnega obdobja paše se okrepi povezanost proizvoda z njegovim geografskim območjem in upošteva tradicionalni način reje v regiji. Lokalne pasme so namreč še posebno prilagojene paši v katerem koli letnem času, gibanje pa je tudi nujno za njihovo zdravje. Izbrano trajanje, ki ustreza osmim mesecem od dvanajstih, je združljivo z razmerami v gorskem svetu.

— Dodano je: „— osnovni obrok je sestavljen iz paše, sveže, suhe in dehidrirane krme v balah, slame in fermentirane krme. Slama ni obdelana z amoniakom. V ovčarstvu je dovoljena naslednja sveža krma: krmna pesa, repa, koleraba, krmni ohrovt, krmna ogrščica, trava. Zeleno krmo, ki je ustrezno pobrana, je treba na kmetijo pripeljati svežo. Pred razdeljevanjem živalim ne sme biti izpostavljena segrevanju. Iz jasli se pred vsakim novim vnosom zelene krme odstranijo ostanki;".

S temi ukrepi naj bi se v prehrani ohranila krma, ki ovcam omogoča ohranitev narave prežvekovalcev. Prehrana je najprej opredeljena s sestavo osnovnega obroka ter nato s sestavo dopolnil in koncentratov.

— Dodano je: „— fermentirana krma v prehrani črede v molznem obdobju: do 31. januarja 2018 je delež fermentirane krme omejen na povprečno 1,5 kg bruto koruzne silaže in 1 kg bruto balirane trave ali travne silaže na dan na ovco; balirana trava mora vsebovati najmanj 70 % suhe snovi. Od 1. februarja 2018 je uporaba silaže prepovedana, delež balirane trave je omejen na povprečno 1 kg bruto na dan na ovco, če je vsebnost suhe snovi najmanj 70-odstotna."

Cilj je ohraniti lastnosti mleka. Uporaba fermentirane krme, ki lahko spodbudi nekatere mikrobne okužbe, je torej omejena. Balirana trava je poleg sena druga možnost spravila, ki se opravi v deževnih razmerah. Za začetek izvajanja te določbe je potreben rok, da bi lahko nekateri pridelovalci mleka vzpostavili sistem krmljenja, ki omogoča odpravo vnosa silaže v molznem obdobju.

Dodano je: „— krmna mešanica, ki jo napravi pridelovalec na kmetijskem gospodarstvu, je dovoljena pod nekaterimi pogoji:

— mešanica krme s seznama, določenega v točki 5.2.6;

— mešanica krme osnovnega obroka in krme s seznama, določenega v točki 5.2.6, če se napravi na dan, ko se razdeli;

— oskrba s krmno mešanico, napravljeno iz krme osnovnega obroka in krme s seznama surovin, dovoljenih kot dopolnilo osnovnega obroka, opredeljenega v točki 5.2.6, je prepovedana."

Namen tega ukrepa je prepovedati polne trgovske obroke, na izvor in sestavo katerih rejec pogosto nima vpliva in z uporabo katerih bi se spodbujala hlevska živinoreja brez povezave z geografskim okoljem.

— Dodano je: „Delež koncentratov v dnevnem obroku ne sme presegati povprečno 800 gramov suhe snovi na ovco. V tržnem letu je povprečni delež koncentratov na ovco omejen na 150 kg suhe snovi."

Namen te omejitve je, da bi ovce ohranile svoje posebnosti, ki jih imajo kot prežvekovalci. V povezavi z ukrepoma minimalnega letnega obdobja paše in minimalnega deleža krme, ki mora izvirati z območja, prispeva k povezanosti z območjem, ki se večinoma vzpostavlja s prehrano živali. Pri dveh pragovih, letnem in dnevnem, se upoštevajo velika sezonska nihanja krmnih virov in ciklus ovce.

Seznam dovoljene krme je dodan tudi zato, da bi se prednostno uporabljali proizvodi, ki izvirajo iz znanja in izkušenj rejcev. To je tudi način, da se zagotovijo natančne informacije o surovinah, ki se uporabljajo pri pripravi krmnih mešanic.

— Zaradi spodbujanja ohranitve tradicionalnega značaja krme je dodan naslednji odstavek:

„V krmi drobnice, prisotne na kmetijskem gospodarstvu, so dovoljene samo rastline, stranski proizvodi in dopolnilne krmne mešanice, ki ne izhajajo iz transgenih proizvodov.“

— Zaradi določitve pravil za prehrano mladih živali, kot so določena za prehrano odraslih živali, je dodan pozitivni seznam dovoljene krme:

„V prehrani jagnjet pred odstavitvijo so dovoljeni: mlečni proizvodi, kvasovke, konzervansi, rožičevi stroki. Uporaba zdravil je dovoljena samo za zdravljenje.“

— Dodana je naslednja določba:

„Izdelava je prepovedana septembra in oktobra.“

To potrjuje sezonsko naravo proizvodnje sira „Ossau-Iraty“, ki sledi prireji mleka, ki poteka od novembra/decembra do junija/julija, včasih avgusta.

— Izrazi „surovo za domači sir“ so nadomeščeni z:

„Zgoščevanje mleka z delnim odstranjevanjem vode pred koagulacijo je prepovedano. Toplotna obdelava mleka je dovoljena pri izdelavi, ki ne poteka na kmetiji.“

Ta določba potrjuje, da je treba mleko uporabiti surovo, brez druge obdelave, razen toplotne, ki pa ostaja prepovedana za domači sir, kar je v skladu s sedanjimi običaji.

— Določba „Sirno zrno se meša in segreva v kotlu pri temperaturi od 36 do 44 °C“ je nadomeščena z naslednjimi:

„Izdelava obsega izključno naslednje faze:

— pri izdelavi, ki poteka na kmetiji, je dovoljena filtracija čez koprive;
— edini dovoljeni dodatki v mleku: sirilo, kalcijev klorid (največ 3 cm^3 na 10 litrov mleka), voda, neškodljive kulture bakterij, kvasovk, plesni, ki ne izhajajo iz genskega inženiringa;
— sirilo se doda v 40 urah po prvi molži pri izdelavi, ki poteka na kmetiji, in v 48 urah po prvi molži pri izdelavi, ki ne poteka na kmetiji. Ta postopek se izvede pri temperaturi od 28 do 35 °C, tako da se doda sirilo v količini največ 3 cm^3 na 10 litrov mleka, če se uporabi sirilo s koncentracijo 520 mg himozina na liter. Za razredčenje sirila je dovoljeno dodati pitno vodo;
— postopki sirjenja, rezanja, mešanja, segrevanja in ponovnega segrevanja se opravijo pri temperaturi, ki ne presega 44 °C. Mešanje ne sme trajati dlje od ene ure. Velikost dobljenega zrna ne presega 1 cm^3;
— odstranjevanje mlečnega sladkorja je dovoljeno pri izdelavi, ki ne poteka na kmetiji: odvzeta količina sirotke ne presega 25 % količine mleka, uporabljenega pri izdelavi, količina pitne vode, dodane v sirnino, ne sme presegati 25 % količine mleka, uporabljenega pri izdelavi, temperatura te vode je med 25 in 60 °C;
— vlivanje poteka v perforirane modele s platnom ali v mikroperforirane modele (premera od 25,5 do 26 centimetrov in višine od 9 do 12 centimetrov ali modele manjše velikosti s premerom od 18 do 20 centimetrov in višino od 7 do 10 centimetrov. Domači sir se lahko izdeluje v modelih s premerom od 24 do 28 centimetrov in višino od 9 do 15 centimetrov);
— stiskanje, med katerim se domači sir vsaj enkrat obrne;
— odstranitev iz modela, ki se opravi pri vrednosti pH največ 5,5;
— soljenje s suho soljo ali v slanici. Suho soljenje se opravi pri sobni temperaturi, ki ne presega 15 °C, ne sme pa trajati več kot 24 ur na kg sira. Slanica je pripravljena iz vode in soli (v količini, ki ne presega 330 gramov na liter); lahko vsebuje ocetno in/ali mlečno kislino; njen pH znaša največ 5,5. Soljenje v slanici ne sme trajati dlje od 12 ur na kg sira. Njena temperatura ne presega 15 °C. Dovoljeno je filtriranje slanice.“

Ker se opis zgolj faze mešanja in segrevanja sirnega zrna v kotlu zdi nepopoln v smislu opisa metode pridobivanja proizvoda, je tako podrobneje opredeljena vsaka faza izdelave sira od uporabe mleka do soljenja. Ciljne vrednosti, ki se nanašajo zlasti na roke in temperature, ki jih je treba upoštevati, so opredeljene v skladu s sedanjimi navadami v sirarstvu. Ker poleg tega v trenutno veljavni specifikaciji niso določeni pogoji glede odstranjevanja mlečnega sladkorja, so bila za to tehniko, ki se uporablja samo pri izdelavi v mlekarni, ker je prilagojena mešanicam mleka, določena pravila v smislu največje količine odvzete sirotke, največje količine dodane vode in temperature.

— Uporaba obdelave in dodatkov za sire je bila urejena s splošnimi predpisi. Vendar se je izkazalo, da bi lahko nove tehnike, med katerimi se jih nekaj nanaša na obdelovalne postopke in dodatke, vplivale na značilnosti sira „Ossau-Iraty“.

Postalo je torej nujno, da se v specifikaciji natančno opredelijo sedanje prakse glede uporabe obdelovalnih postopkov in dodatkov v zvezi z mlekom in pri izdelavi sira „Ossau-Iraty“, da bi tako preprečili, da bi prihodnje prakse, ki ne bi bile urejene s predpisi, škodovale njegovim značilnostim.

Dodane so naslednje določbe:

„Shranjevanje surovin, proizvodov med izdelavo, sirnine ali svežega sira na temperaturi pod ničlo (v stopinjah Celzija) je prepovedano.

Tehnika vakuumskega shranjevanja je dovoljena, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

— sveži sir je treba vakuumsko zapakirati v 10 dneh po njegovem odvzemu iz slanice ali končanem soljenju;

— temperatura mora biti ves čas vakuumskega shranjevanja med 0 in 4 °C;

— najdaljše obdobje vakuumskega shranjevanja je 10 mesecev in vse sire, izdelane v enem letu, je treba iz vakuumskega pakiranja vzeti najpozneje 20. decembra istega leta;

— čas zorenja se v primeru vakuumskega shranjevanja šteje od dneva, ko je sir odstranjen iz vakuumskega pakiranja.“

Zamrzovanje, s katerim se spremenijo organoleptične lastnosti sira, je prepovedano. Vakuumsko shranjevanje omogoča zorenje in trženje sira vse leto kljub sezonski naravi prireje mleka in s tem izdelave. To je obdobje čakanja svežega sira v vakuumu pred zorenjem, ker je čas vakuumskega shranjevanja izključen iz časa zorenja.

— Določba „Zorenje poteka na območju označbe 90 dni, pri čemer se lahko ta čas skrajša na 60 dni za Petit ‚Ossau-Iraty‘,“ je nadomeščena z naslednjo:

„Minimalni čas zorenja na območju označbe je 120 dni za sire s težo od 4 do 7 kg in 80 dni za sire s težo od 2 do 3 kg. Temperatura pri zorenju je od 6 do 15 °C. Vlaga v zorilnici je več kot 75-odstotna.“

S podaljšanjem časa zorenja se izboljšajo lastnosti proizvodov. Poleg tega so zagotovljena pojasnila v zvezi s postopki zorenja, da bi se določila natančna pravila zorenja.

— Dodana je naslednja določba, s katero je opisana tradicionalna nega sira:

„Med zorenjem se sir obrača in ščetka. Za ščetkanje se lahko uporabijo voda, sol in površinski encimi zorenja ter pire rdeče paprike.“

— Zaradi ohranitve teh tradicionalnih praks je na površini prepovedano uporabiti barvilo(-a) za skorjo in natamicin (E235). Začetek izvajanja prepovedi uporabe polivinil acetata je treba odložiti do 1. novembra 2014, da bi lahko vsi gospodarski subjekti zagotovili drugo sredstvo.

4. *Posebni elementi označevanja*

Z novim besedilom sta natančneje določena obvezno označevanje proizvoda in velikost črk.

Obveznost uporabe logotipa INAO je črtana in nadomeščena z obvezno uporabo simbola ZOP Evropske unije, pri čemer se lahko navede tudi „zaščitena označba porekla“.

Možnost uporabe navedb „domači“ in „gorski“ in pogoji uporabe teh so črtani, ker te določbe niso več ustrezne.

5. *Nacionalne zahteve*

Dodane so glavne točke specifikacije, ki jih je treba preverjati.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ([3])

„OSSAU-IRATY“

Št. ES: FR-PDO-0417-01096 – 15.2.2013

ZGO ( ) ZOP (X)

1. **Ime**

„Ossau-Iraty“

2. **Država članica ali tretja država**

Francija

3. **Opis kmetijskega proizvoda ali živila**

3.1 *Vrsta proizvoda*

Skupina 1.3 Siri

3.2 *Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke*

„Ossau-Iraty“ je sir, ki se izdeluje izključno iz nestandardiziranega surovega ovčjega mleka, ki se mu doda sirilo. Je soljen in zorjen, cilindrične oblike, ima rahlo stiskano nekuhano testo, raven ali nekoliko izbočen obod, vsebuje najmanj 50 % maščobe v skupnem suhem ekstraktu, vsebnost suhe snovi pa ne sme biti manjša od 58 gramov na 100 gramov sira. Domači sir „Ossau-Iraty“ se izdeluje izključno iz surovega mleka.

Dimenzije modelov in teža sira:

— modeli premera od 25,5 do 26 cm in višine od 9 do 12 cm za zorjene sire s težo od 4 do 5 kg;

— ali modeli premera od 18 do 20 cm in višine od 7 do 10 cm za zorjene sire s težo od 2 do 3 kg.

Domači sir „Ossau-Iraty“ se lahko izdeluje v zgoraj opisanih modelih ali – za večjo velikost – v modelih premera od 24 do 28 cm in višine od 9 do 15 cm ter lahko doseže 7 kg.

Testo je od slonokoščene do jantarjevo kremne barve, ki je odvisna od zorenja. Je gladko, njegova tekstura sega od čvrste do kremaste. V njem so lahko drobne luknjice.

Skorja je od oranžno rumene do sive barve.

Zorenje traja najmanj 80 dni za sire s težo od 2 do 3 kg in 120 dni za sire s težo od 4 do 7 kg.

3.3 *Surovine (samo za predelane proizvode)*

„Ossau-Iraty“ se izdeluje izključno iz mleka ovac baskovsko-bearnske pasme ali pasem Manech tête noire ali Manech tête rousse.

V mlečnem letu (od 1. novembra do 31. oktobra naslednjega leta) povprečna količina mleka v čredi ne presega 300 litrov na ovco. Prireja mleka je sezonska: molzno obdobje za čredo ne sme presegati 265 dni na leto, molža pa je prepovedana septembra in oktobra.

3.4 *Krma (samo za proizvode živalskega izvora)*

Krma črede izvira predvsem z opredeljenega geografskega območja. Oskrba (zunaj pašnikov) s krmo, ki ne izvira s tega območja, je v tržnem letu omejena na povprečno 280 kg suhe snovi na ovco.

([3]) Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

Osnovni obrok je sestavljen iz paše, sveže, suhe in dehidrirane krme, slame in fermentirane krme. Krma črede mora biti sestavljena na podlagi pozitivnega seznama surovin za osnovni obrok in dopolnila. Krma ne sme vsebovati transgenih proizvodov.

Ovce se pasejo najmanj 240 dni na leto. V molznem obdobju, ob dnevih, ko se ne pasejo, ovce prejmejo dnevni obrok, ki vsebuje najmanj 600 gramov suhe snovi z geografskega območja.

Kar zadeva prehrano črede v molznem obdobju:

— do 31. januarja 2018 je delež fermentirane krme omejen na povprečno 1,5 kg bruto koruzne silaže in 1 kg bruto balirane trave ali travne silaže na dan na ovco;

— od 1. februarja 2018 je uporaba silaže prepovedana, delež balirane trave je omejen na povprečno 1 kg bruto na dan na ovco.

Ti določbi se uporabljata, če je vsebnost suhe snovi v balirani travi najmanj 70-odstotna.

Delež koncentratov v dnevnem obroku ne sme presegati povprečno 800 gramov suhe snovi na ovco. V tržnem letu je povprečni delež koncentratov na ovco omejen na 150 kg suhe snovi.

Zasaditev transgenih kultur je prepovedana na vseh površinah kmetijskega gospodarstva, na katerem se prideluje mleko, namenjeno predelavi v ZOP. Ta prepoved velja za vse rastlinske vrste, ki bi se lahko uporabile v krmi za živali na kmetijskem gospodarstvu, in kulture take vrste, ki bi jih lahko okužile.

3.5 *Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju*

Prireja ovčjega mleka, izdelava in zorenje sira potekajo na geografskem območju.

3.6 *Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.*

„Ossau-Iraty“ se lahko prodaja v obliki predpakiranih kosov, če vsak predpakirani kos vsebuje del s skorjo, ki je značilna za označbo, in etiketo z navedbami, določenimi v točki 3.7 spodaj.

3.7 *Posebna pravila za označevanje*

Ne glede na zakonsko predpisane navedbe, ki veljajo za vse sire, mora biti na etiketi vsakega sira navedeno ime označbe porekla, zapisano s črkami, ki niso več kot za tretjino manjše od največjih črk na etiketi.

Na etiketi sira mora biti obvezno simbol ZOP Evropske unije.

Etiketa lahko vsebuje tudi navedbo „zaščitena označba porekla“.

4. **Kratka opredelitev geografskega območja**

Geografsko območje sestavljajo občine ali deli občin

— departmaja Pyrénées-Atlantiques:

— vse občine kantonov Accous, Anglet, Aramits, Arudy, Biarritz, Bidache, Espelette, Hasparren, Hendaye, Iholdy, Laruns, Lasseube, Mauléon-Licharre, Navarrenx, Nay, Oloron, Saint-Etienne-de-Baïgorry, Saint-Jean-de-Luz, Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Palais, Sauveterre-de-Béarn, Tardets-Sorholus, Ustaritz;

— občine Aressy, Assat, Auterrive, Ayherre, Bellocq, Bérenx, Bosdarros, Briscous, Carresse-Cassaber, Castagnède, Castetner, Cuqueron, Escos, Gan, Gelos, Hours, Isturits, Jurançon, Laà-Mondrans, La-Bastide-Clairence, Labastide-Villefranche, Labatmale, Lahonce, Lahourcade, Lanneplaà, Léren, Loubieng, Lucgarier, Lucq-de-Béarn, Mazères-Lezons, Meillon, Monein, Mouguerre, Mourenx, Narcastet, Noguères, Ozenx-Montestrucq, Parbayse, Rontignon, Saint-Dos, Saint-Faust, Saint-Pé-de-Léren, Saint-Pierre-d'Irube, Salies-de-Béarn, Salles-Mongiscard, Sarpourenx, Sauvelade, Uzos, Vielleségure, Villefranque;

— deli občin Abos, Abidos, Arbus, Argagnon, Artigueloutan, Artiguelouve, Barzun, Bayonne, Bésingrand, Biron, Bizanos, Castétis, Denguin, Espoey, Gomer, Idron, Lacq, Labastide-Cézeracq, Lagor, Lahontan, Laroin, Lée, Lescar, Livron, Lons, Maslacq, Mont, Nousty, Orthez, Os-Marsillon, Ousse, Pardies, Pau, Pontacq, Siros, Soumoulou, Tarsacq, Urcuit, Urt.

Načrti za te občine so na voljo v mestni hiši.

Te občine ležijo na levem bregu reke Ousse, nato Gave de Pau, Gaves réunis, nato Adour po njihovem sotočju, del občine Lons pa leži na desnem bregu Gave de Pau;

— departmaja Hautes-Pyrénées, ki meji na departma Pyrénées-Atlantiques: Arbéost, Arrens-Marsous, Ferrières.

5. **Povezanost z geografskim območjem**

5.1 *Posebnosti geografskega območja*

Območje označbe obsega baskovsko in bearnsko gorovje in njegovo vznožje.

Naravne razmere na geografskem območju, njegovo oceansko podnebje z rednimi in obilnimi padavinami (najmanj 1 200 in do 1 800 mm/leto) ter razmeroma majhnimi temperaturnimi nihanji so ugodne za travinje in s tem za rejo ovac za mleko. Prav tako se je kmetijstvo zaradi reliefa, hribčkov, nizkega gorovja in sredogorja ter nadmorske višine usmerilo v živinorejo, predvsem ekstenzivno.

Pasme ovac, ki se uporabljajo za prirejo mleka, so tradicionalne. To sta lokalni pasmi Manech tête noire in Manech tête rousse ter baskovsko-bearnska pasma, ki so še posebno prilagojene razmeram na geografskem območju: prehrani na osnovi trave in sena, zelo deževnemu podnebju, ki mu kljubujejo zaradi svojega „neprepustnega“ volnenega kožuha. Pasejo se vse dni, tudi pozimi, razen v primeru snega ali izjemnih razmer; prilagojene so sezonski selitvi na primerna pašna območja, ki se izvaja pri treh četrtinah čred. Te lokalne pasme dajejo mleko samo pozimi, spomladi in na začetku poletja.

Metoda pridobivanja je prilagojena tej sezonski prireji: zato sta molža in izdelava sira septembra in oktobra prepovedani.

Mleko ovac z geografskega območja je še posebno bogato; tako metoda pridobivanja zagotavlja povprečje uporabne suhe snovi (maščobe + beljakovine), ki presega 110 gramov na liter mleka.

Postopki in parametri izdelave so prilagojeni tej bogatosti mleka. Tako je testo sira v trenutku, ko se prenese v klet, primerno za spremembe, lipolizo in proteolizo, ki potekata med zorenjem.

Postopki, ki jih med zorenjem izvajajo pridelovalci (obračanje, ščetkanje, prepoved vseh protiglivičnih sredstev), prispevajo k temu, da se površinska flora preoblikuje v različne koristne flore, ki zagotovijo razvoj arome.

5.2 *Posebnosti proizvoda*

„Ossau-Iraty“ je sir iz ovčjega mleka z rahlo stiskanim testom, v obliki *tomme* z ravnim ali rahlo izbočenim obodom. Njegova skorja je trda, debela nekaj milimetrov, njegova barva sega od oranžno rumene do sive. „Ossau-Iraty“ tehta najmanj 2 kilograma, kar omogoča dolgo zorenje, najmanj od 80 do 120 dni, odvisno od velikosti sira.

Testo je od slonokoščene do jantarjevo kremne barve, ki je odvisna od zorenja. Njegova tekstura je gladka, čvrsta, se topi v ustih in sega od kremaste do trde. V njem so lahko drobne luknjice.

Vonj je subtilen, včasih spominja na cvetice ali sadje. Okus je uravnotežen med zaznavanjem rahle kislosti in maščobe; je intenziven, ne pretirano slan, pogosto se začuti lešnikova ali sadna aroma.

5.3 *Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)*

Geografsko območje obsega baskovsko in bearnsko gorovje in njegovo vznožje, ki ju večinoma prekrivajo naravni ali začasni travniki, najsi so to planinski pašniki, kamor se vsako poletje preseli večina čred, ali travniki na kmetijskih gospodarstvih, na katerih rejci dajejo prednost pridelavi krme za pašo in seno.

Ta rastlinska odeja omogoča pridelavo krme z geografskega območja, ki jo sestavljajo predvsem seno, otava in paša na pašnikih z različnimi rastlinskimi vrstami.

Ti krmni viri se izkoriščajo za rejo ovac izključno lokalnih pasem (pasmi Manech tête noire in Manech tête rousse ter baskovsko-bearnska pasma).

Uporaba teh lokalnih pasem, prehrana, ki temelji na paši in uživanju sena, ter pogoji reje, ki omejujejo intenzifikacijo, omogočajo prirejo mleka, odličnega za izdelavo sira.

Ovčji sir se v zahodnem delu Pirenejev izdeluje že najmanj od srednjega veka. Spolovinarske pogodbe iz 14. stoletja in notarsko overjeni dokumenti iz začetka 15. stoletja potrjujejo izdelavo ovčjega sira v regiji.

Zaradi težkih pogojev transporta med planinskimi pašniki v visokogorju in dolinami so pastirji zelo hitro začeli mleko na kraju samem predelovati v sir, ki so ga lahko prenesli v doline in ga tam prodajali.

„Ossau-Iraty“ spada v kategorijo sirov s „stiskanim nekuhanim testom“: zaradi svoje teže več kilogramov, stiskanega testa, oblike in dolgega zorenja, zaradi katerega dobi razmeroma trdo skorjo, je proizvod, ki izpolnjuje ta cilj preprostega transporta. Ker je primeren za shranjevanje, sta imela pastir in njegova družina vse leto zagotovljen vir beljakovin.

Čeprav je danes transport lažji, se je tradicija dolgega zorenja ohranila. Lastnosti sira z različnimi aromami izhajajo iz vseh teh prilagojenih postopkov izdelave, zlasti tega dolgega zorenja sira.

Sklic na objavo specifikacije

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 ([4]))

https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCOssau-Iraty.pdf

([4]) Glej opombo 3.

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL